



**CORSO DI STUDIO:** *Traduzione Specialistica (LM-94)*

**ANNO ACCADEMICO:** 2024-2025

**DENOMINAZIONE DELL'INSEGNAMENTO:** *Cultura tedesca*

Principali informazioni sull'insegnamento	
Anno di corso	I e II
Periodo di erogazione	Secondo semestre (24.02.25 – 16.05.25)
Crediti formativi universitari (CFU/ETCS):	6 CFU/ETCS
SSD	L-LIN/13
Lingua di erogazione	Tedesco
Modalità di frequenza	La frequentazione non è obbligatoria ma è fortemente consigliata

Docente	
Nome e cognome	Barbara Sasse
Indirizzo mail	barbara.sasse@uniba.it
Telefono	+390805717489
Sede	Dipartimento di Ricerca e Innovazione Umanistica Palazzo ex Lingue e Letterature straniere Via Garruba, 6/B 70122 Bari
Sede virtuale	Classe Teams indicata dalla docente ad avvio del corso
Ricevimento	Giorno e orario di ricevimento saranno comunicato all'inizio del semestre

Organizzazione della didattica			
Ore			
Totali	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
150	48		102
CFU/ETCS			
6			

<b>Obiettivi formativi</b>	Approfondimento critico e specialistico di argomenti scelti della cultura di lingua tedesca moderna e contemporanea.
<b>Prerequisiti</b>	Adeguate conoscenza della lingua tedesca che consenta di seguire proficuamente il corso (=livello B2/C1 del QCER). Possesso di strumenti di analisi dei testi e di categorie di orientamento nella cultura europea acquisiti nel corso di laurea triennale.

<b>Metodi didattici</b>	Didattica frontale con uso di supporti multimediali per materiale in Powerpoint. Attività seminariale con eventuale coinvolgimento attivo degli studenti nella presentazione, anche con l'ausilio di strumenti multimediali, di approfondimenti su aspetti specifici delle tematiche del corso; sono previste anche lezioni tenute da docenti esterni, cioè provenienti da Università estere e/o italiane.
-------------------------	--



<p><b>Risultati di apprendimento previsti</b> <i>Da indicare per ciascun Descrittore di Dublino (DD=</i></p> <p><b>DD1</b> Conoscenza e capacità di comprensione</p> <p><b>DD2</b> Conoscenza e capacità di comprensione applicate</p> <p><b>DD3-5</b> Competenze trasversali</p>	<p>- <b>Descrittore di Dublino 1: conoscenza e capacità di comprensione</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>○ A conclusione del corso si auspica che lo studente abbia affinato conoscenza e consapevolezza dei fenomeni storico-sociali, economico-politici, culturali, letterari e linguistici che hanno contribuito alla definizione, al consolidamento e alla diffusione delle culture di lingua tedesca, a partire da aspetti e tematiche proposti dal corso.</li></ul> <p>- <b>Descrittore di Dublino 2: capacità di applicare conoscenza e comprensione</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>○ A conclusione del corso si auspica che lo studente sia in grado di applicare le metodologie apprese per l'analisi dei fenomeni storico-culturali in ambito tedescofono, in una più ampia prospettiva interlinguistica di scambi transnazionali. Si auspica inoltre che sappia avvalersi di idonei strumenti critici per analizzare e contestualizzare temi, problemi e dinamiche culturali rintracciabili in testi appartenenti a generi diversi (dalla saggistica al discorso politico e al giornalismo, dalla letteratura alle opere cinematografiche) nell'ambito della cultura dei paesi di lingua tedesca.</li></ul> <p>- <b>Descrittore di Dublino 3: capacità critiche e di giudizio</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>● <b>Autonomia di giudizio</b><ul style="list-style-type: none"><li>○ Al termine dell'insegnamento lo/la studente/studentessa dovrà essere in grado di individuare autonomamente l'interazione tra fenomeni linguistici e aspetti culturali, e di valutare autonomamente, alla luce delle metodologie e degli strumenti critici appresi, pratiche discorsive e processi culturali che attraversano campi disciplinari differenti.</li></ul></li></ul> <p>- <b>Descrittore di Dublino 4: capacità di comunicare quanto si è appreso</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>● <b>Abilità comunicative</b><ul style="list-style-type: none"><li>○ Al termine dell'insegnamento lo/la studente/studentessa dovrà essere in grado di gestire un lessico specifico ai vari ambiti di approfondimento culturale e possedeva elevate competenze per relazionare e argomentare oralmente i risultati della propria analisi su tematiche e problematiche specifiche della cultura dei paesi di lingua tedesca.</li></ul></li></ul> <p>- <b>Descrittore di Dublino 5: capacità di apprendere in modo autonomo</b> Al termine dell'insegnamento lo/la studente/studentessa dovrà essere in grado di individuare, adattare ed applicare criticamente gli strumenti metodologici e critici più idonei all'indagine dei processi storico-culturali in esame. Si auspica inoltre che abbia acquisito capacità di ricercare autonomamente materiali di approfondimento in relazione alle culture della Germania e dei paesi di lingua tedesca.</p>
<p><b>Contenuti di insegnamento (Programma)</b></p>	<p><i>Das Verhältnis von Politik und Dichtung in der deutschen Kultur des 19./20. Jahrhunderts– ein Querschnitt</i> (Il rapporto tra politica e poesia nella cultura tedesca del XIX e XX secolo)</p>



	A partire dalle Guerre napoleoniche e la fine del Sacro Romano Impero saranno rintracciate le linee essenziali della poesia politica in lingua tedesca come specifico genere letterario; il lavoro dell'analisi e della traduzione delle varie poesie scelte procederà a pari passo con la loro contestualizzazione storico-letteraria e storico-politica, mettendo in questo modo in evidenza le ricorrenti interrelazioni tra discorso letterario e discorso politico all'interno della storia culturale di lingua tedesca.
<b>Testi di riferimento</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Testi letterari: Una antologia di poesie sarà messo a disposizione da parte della docente;</li><li>2. Manuale: Andreas Wirsching: Deutsche Geschichte im 20. Jahrhundert. München (C.H. Beck) 2003.</li></ol>
<b>Note ai testi di riferimento</b>	Ulteriore materiale bibliografico sarà messo a disposizione da parte della docente durante il semestre.
<b>Materiali didattici</b>	

<b>Valutazione</b>	
Modalità di verifica dell'apprendimento	La verifica finale si svolgerà in forma di un esame orale (colloquio individuale); la lingua dell'esame sarà il tedesco.
Criteri di valutazione	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>Conoscenza e capacità di comprensione:</i><ul style="list-style-type: none"><li>○ Sarà valutata la conoscenza del panorama culturale, letterario e storico-politico preso in esame, nonché in particolare degli strumenti adottati in ambito del discorso letterario-poetico per focalizzare sulle specifiche problematiche del loro tempo, a partire dall'analisi delle fonti primarie prese in esame.</li></ul></li><li>• <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate:</i><ul style="list-style-type: none"><li>○ Sarà valutata la conoscenza applicata del panorama culturale, letterario e storico-politico preso in esame, nonché in particolare degli strumenti adottati in ambito del discorso letterario-poetico per focalizzare sulle specifiche problematiche del loro tempo, a partire dall'analisi delle fonti primarie prese in esame.</li></ul></li><li>• <i>Autonomia di giudizio:</i><ul style="list-style-type: none"><li>○ Sarà valutata la capacità di applicare all'analisi delle fonti primarie metodi e strumenti diversi avvalendosi proficuamente dei materiali bibliografici. Si terrà conto della capacità di analizzare testi e fenomeni culturali presi in esame, elaborando un proprio percorso di lettura, a partire dalla bibliografia critica del corso. Relativamente agli aspetti linguistici, sarà valutata, in particolare, la capacità di individuare fenomeni lessicali e terminologici specifici rispetto alle tematiche del programma del corso.</li></ul></li><li>• <i>Abilità comunicative:</i><ul style="list-style-type: none"><li>○ Saranno valutate sulla base della correttezza e dell'organicità nell'esposizione orale e dell'acquisizione di un lessico specialistico adeguato.</li><li>○ Saranno inoltre oggetto di valutazione gli eventuali contributi individuali degli studenti nella presentazione, durante le attività seminariali, di approfondimenti su aspetti specifici delle tematiche del corso.</li></ul></li><li>• <i>Capacità di apprendere:</i></li></ul>



	<ul style="list-style-type: none"><li>○ Sarà valutata sulla base della capacità di applicare metodologie e strumenti critici ad altri contesti di approfondimento.</li></ul>
Criteria di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale	Il voto finale è attribuito in trentesimi. L'esame si intende superato quando il voto è maggiore o uguale a 18. Per conseguire una valutazione media-alta (da 24 a 26) lo studente/la studentessa deve aver sviluppata una piena conoscenza dei testi di riferimento e dei discorsi storico-politici di riferimento e una adeguata capacità di argomentazione ed esposizione in lingua tedesca. Per conseguire una valutazione elevata (da 27 a 30/30 e lode) lo/la studente/studentessa deve avere sviluppato autonomia di giudizio e elevata capacità di argomentazione ed esposizione in lingua tedesca.
<b>Altro</b>	
	Gli studenti non-frequentanti sono tenuti a mettersi in contatto con la docente prima di prenotarsi per l'esame.